

**More information, support and help / معلومات، حمایت و کمک های اضافی**

ایشان چکار می کنند	خدمات و محاکم	What it is or how they help	Courts and Services
محکمه ایالتی که موضوعات مربوط به خسونت خانوادگی را رسیدگی می کند.	محاکم بخش www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au
محکمه امور خانواده که موضوعات مربوط به طلاق، جابداد و سرپرستی اطفال را بعد از جدایی زوجین رسیدگی می کند.	محکمه قانون خانواده www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	Family Law Court www.familycourt.gov.au
یک مساعدت حقوقی رایگان است که مشورت حقوقی را به لسانهای مختلف ارائه می کند. (دوشنبه - جمعه 8:45 صبح الی. 5:15 عصر)	مساعدت حقوقی ویکتوریا 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M-F 8.45am-5.15pm)	Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au
یک خدمت حقوقی برای زنان که مشورت حقوقی رایگان را از طریق تلفون به کمک ترجمان ارائه می کند. (سه شنبه و پنج شنبه 5:30 الی 7:30 شب)	مساعدت حقوقی ویکتوریا برای زنان 8622 0600 (شهری) 1800 133 302 (اطراف ها) womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30-7.30pm)	Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au
خدمات حمایتی برای قربانیان خسونت خانوادگی و جرایم دیگر (برای مردان یا زنان). (9 صبح الی 11 شب هر روزه)	لین معلوماتی قربانیان جرایم 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am - 11.00 pm every day)	Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au
خدمات ملی حمایت تلفونی برای قربانیان خسونت جنسی و خانوادگی.	1800 Respect 1800 737 732 (24 ساعته) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au
خدمات حمایتی برای قربانیان تجاوز جنسی. (24 ساعته و در سرتا سر ایالت)	لین اضطراری تجاوز جنسی 1800 806 292 (24 ساعته) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault (Statewide 24 hours)	Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au
خدمات ارجاع و حمایت زنان. (24 ساعته)	Safe Steps مرکز واکنش علیه خسونت خانوادگی 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service (24 hours)	Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au
خدمات حمایت از خسونت خانوادگی مردان. (9 صبح الی 9 شب دوشنبه الی جمعه)	خدمات ارجاع مردان 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M - F, 9.00am - 9.00 pm)	Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au
خدمات حمایت از خسونت خانوادگی مردان. (24 ساعته)	لین تلفونی مردان استرالیایی 1300 78 99 78 (24 ساعته) www.mensline.org.au	Men's family violence support service (24 hours)	MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au
خدمات تلفونی کمک رسانی برای اسکان اضطراری.	ارجاع اسکان سراسری 1800 825 955 (24 ساعته)	Telephone service that can assist with emergency housing.	Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)

در حالات اضطراری به شماره سه صفر (000) زنگ بزنید

In an emergency, call Triple Zero (000)



خدمات ترجمانی

24 ساعته

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>

خدمات ریلی

برای اشخاصیکه ناشنوا یا کم شنوا هستند و یا دچار اختلال گفتاری اند

www.relayservice.gov.au

بگو و بشنو 1300 555 727



در مواقع اضطراری، زنگ

بزنید به

ماره سه صفر (000)

**Technical terms and definitions / اصطلاحات خاص و تعریفات**

تشریحات	اصطلاحات خاص	Definition	Technical terms
اقدام قانونی جهت حفاظت از حقوق، یک عمل غیر-جنایی (مانند درخواست کردن برای اخذ حکم عدم تماس/مداخله).	اقدام حقوقی (برای خشونت خانوادگی)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	Civil action (for family violence)
عبارت از رفتار یک عضو خانواده است که سبب ایجاد صدمه، ترس یا کنترل نزد یک همسر صمیمی، همسر سابق، اطفال، یا اعضای دیگر خانواده گردد. خشونت خانوادگی شامل خشونت فیزیکی، تجاوز جنسی و بدرفتاری عاطفی، روحی یا مالی می باشد.	خشونت خانوادگی	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	Family violence
شخصی است که رسماً برایش اطلاعیه صادر شده باشد، یا حکم شده باشد که خشونت خانوادگی را توقف دهد.	مدعی علیه یا جانب مقابل	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	Respondent or other party
شخصی است که از خشونت خانوادگی بوسیله یک حکم عدم مداخله/تماس و یا اطلاعیه مصونیت از خشونت خانوادگی حفاظت شود. اطفال می توانند محافظت شوند. اطفال زیر سن 18 شامل حکم حفاظت والدین ایشان شده می توانند.	شخص محافظت شده/قربانی/عضو متضرر خانواده (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	Protected person / victim/ affected family member (AFM)
یک اطلاعیه قانونی است که برای جلوگیری از خشونت خانوادگی الی تصمیم گیری محکمه توسط پولیس صادر می شود.	اطلاعیه مصونیت از خشونت خانوادگی (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	Family Violence Safety Notice (FVSN)
یک حکم یا هدایت کتبی صادر شده توسط محکمه برای جلوگیری از خشونت خانوادگی است.	حکم عدم مداخله/تماس (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	Family Violence Intervention Order (FVIO)
یک شرط مندرج اطلاعیه مصونیت از خشونت خانوادگی یا حکم عدم تماس/مداخله است که مدعی علیه را از نزدیک شدن به شخص حفاظت شده یا رفتن به لیست محل های تعیین شده در حکم عدم تماس/مداخله منع می کند (بطور مثال خانه، محل کار، مکتب یا کودکان شخص حفاظت شده).	شرط محرومیت	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	Exclusion condition
زمانیکه یک حکم عدم تماس/مداخله یا اطلاعیه مصونیت بطور قانونی برای مدعی علیه تسلیم داده می شود، این امر بنام گرفتن استحضاری از مدعی علیه یاد می شود و وی مکلف به اطاعت از آن است.	استحضاری	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	Served
اگر مدعی علیه از شرایط حکم عدم تماس/مداخله یا اطلاعیه مصونیت خشونت خانوادگی سرپیچی کند، این عمل بنام 'تخلف' یا 'نقض' یاد می شود. یک تخلف باید به زودترین فرصت ممکنه برای پولیس راپور داده شود و می تواند به منجر به تعقیب جزایی وی شود.	تخلف یا نقض	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	Contravention or breach
توقیف نمودن یک شخص توسط پولیس است زمانیکه پولیس معتقد باشد که وی قانون شکنی کرده است.	دستگیری/توقیف	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	Arrest
زمانیکه پولیس بعد از تحقیقات شواهد یا معلومات کافی بدست می آورد که یک شخص قانون شکنی کرده است، یک اتهام قانونی را علیه وی اقامه می کند تا شخص مذکور به محکمه حاضر شود.	اتهام قانونی	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	Criminal Charge

در حالات اضطراری به شماره سه صفر (000) زنگ بزنید

In an emergency, call Triple Zero (000)

**نقش پولیس / Police Roles**

ایشان چکار می کنند	نقش پولیس	What they do	Police Roles
افسر پولیس ایکه امور تعقیب قانونی را انجام می دهد.	آگاهی دهنده	A police officer who lays a charge.	Informant
افسر پولیس تحقیق کننده ایکه به راپور خشونت خانوادگی رسیدگی می کند.	محقق	A police officer who is investigating the report of family violence.	Investigator
افسر پولیس ایکه امور مربوط به خشونت خانوادگی را در حوزه امنیتی مربوطه نظارت می کند، در ایستگاه 24 ساعته پولیس.	افسر هماهنگ کننده خشونت خانوادگی (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	Family Violence Liaison Officer (FVLO)
افسر مسؤل، یا سرپرست، ایستگاه پولیس است.	افسر مسؤل (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	Officer in charge (OIC)
یک افسر پولیس مؤظف در یک محکمه است که امور درخواست حکم عدم تماس/مداخله ارائه شده توسط پولیس را با همه اصحاب دعوی در یک قضیه خشونت خانوادگی هماهنگ می کند.	خشونت خانوادگی، افسر هماهنگ کننده محکمه (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)
افسران پولیس هماهنگ کننده موجود اند که حامی تنوع فرهنگی در بین جامعه می باشند. راجع به این از ایستگاه پولیس محل تان سوال کنید یا به وب سایت www.police.vic.gov.au مراجعه کنید.		There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au	
اگر در مورد طرز رفتار پولیس ملاحظاتی دارید، می توانید خواهش کنید که با یک سرپرست یا افسر مسؤل ایستگاه پولیس صحبت کنید یا به وب سایت www.police.vic.gov.au تحت عنوان مراجعه کنید.		If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au	
پولیس ایکه با شما همکاری می کند می تواند خدمات محلی و اختصاصی را برایتان پیشنهاد کند.		Police working with you can suggest local and other specialist services.	

در حالات اضطراری به شماره سه صفر (000) زنگ بزنید

In an emergency, call Triple Zero (000)